


北京懷柔

BEIJING HUAIROU





北京懷柔

Beijing Huairou





目 錄

CONTENTS

關懷與指導	6
Concerns and Directions	
懷柔概況	8
A Survey of Huairou	
產業 資源 優勢	10
Industries, Resources and Superiority	
投資環境	38
Investment Circumstances	



北京懷柔

Beijing Huairou



目 錄

CONTENTS

關懷與指導	6
Concerns and Directions	
懷柔概況	8
A Survey of Huairou	
產業 資源 優勢	10
Industries, Resources and Superiority	
投資環境	38
Investment Circumstances	



改革的年代，需要抓住機遇；開放的社會，需要更加廣泛的聯系。

伴隨着改革開放，懷柔人的思想得到了進一步的解放。在澄清一些浮雲迷霧，對自己的劣勢和優勢有了較為正確的認識之后，逐漸跳出了自我的狹小天地，懷柔真誠渴望借助國內外各方面的力量，互助互利進行開發和建設，以促使全縣經濟有個跳躍式的發展。懷柔是京郊中面積最大、人口最少的縣。大規模的開發建設剛剛起步，具有廣闊的發展前景，加之豐富的資源、優美的環境和一系列優惠政策，真可謂是企業家投資的理想之地。

願《北京懷柔》這本畫冊成為您了解懷柔的窗口，架起我們友誼合作的橋梁。

In the age of reformation, favourable circumstances must be held firmly; and more extensive contacts are needed in an open society.

With the exercising of reformation and opening to the outside world, The thoughts of Huairou people are further enlightened. After clearing up some puzzling mists and attaining correct knowledge of their own superiorities and inferiorities, they gradually break away from the narrow world of egotism, and faithfully look forward to attaining supports from various circles at home and abroad, so that mutual helps and mutual benefits will prompt the leap-and-bound developments of the County's economy. Huairou is the county in suburban Beijing, which possesses the largest area and the smallest number of population. Large-scaled exploitive constructions are just beginning there, and an extensive developmental prospect lies ahead. In addition, there are ample resources, elegant environments and a series of flavourable terms. Huairou is really the ideal investing site for enterprisers.

May this picture album become the window through which you understand Huairou. May it put up the bridge for our friendly cooperations!



縣委書記

岳福洪



縣長

趙玉和

懷柔，山青水秀，資源豐富，交通便利。

改革開放的春風吹開了懷柔經濟建設之花。幾年來，借助首都郊區之地利，懷柔人民立足本地優勢，發揮聰明才智，創造性地進行了開發建設，使懷柔的各類產業蓬勃發展，綜合經濟實力不斷增強。目前，懷柔已初步形成了以汽車制造、機械電子、建材、化工橡膠、輕紡、服裝、食品飲料、工藝美術等幾大門類為主的工業體系，形成了以種植、養殖、農副產品深加工等為主的農業生產體系和以商貿、旅游、房地產開發等為主的服務產業體系，并具備了進一步開發市政基礎設施的條件。

敞開縣門，面向世界，全面開發開放，是懷柔今后經濟發展的立足點。我們真誠地希望和國內外廣大客商及各界朋友建立經常、廣泛的聯系，本着互惠互利的原則，協手并進，共求發展，興旺我們的各項事業。

Huairou has abundant resources, convenient traffics and beautiful landscapes.

The spring breeze of reformation and opening to the outside world has brought forth the blossoms of economic constructions in Huairou. Within the past several years, people of Huairou have made good use of the favourable geographical conditions in the outskirts of the Capital, based themselves on the local superiorities, given free reign to their own wisdom and talent, made creative exploitations and constructions, so that various industries in Huairou have been flourishing and the comprehensive economic strength ever strengthening. At present, 3 systems have been primarily established in Huairou (i. d. the industrial system majored by trades of automobile manufacture, machinery, electronics, building materials, chemical engineering, rubber products, textile, clothing, foodstuffs, drinks and arts and crafts; the agricultural productive system majored by planting, breeding and profoundal processing of agricultural and sideline products; and the service industrial system majored by commercial trading, traveling and exploitation of real estates), and the County is provided with the conditions for the further developments of basic installations of municipal administrations.

Keep the gate of the County open wide, face the world and make overall exploitations and opening to the outside world— These are the footholds of Huairou's economic developments in the future. We faithfully look forward to establishing regular and extensive relations with merchants and friends of various circles from home and abroad, and under the principle of mutual benefiting, go ahead hand in hand in pursuing the development and flourishing of our undertakings.

Zhao Yuhe
The Magistrate

關懷與指導

Concerns and Directions



江澤民總書記在雁栖湖
General Secretary Jiang Zemin
at Yanqi Lake



李鵬總理視察慕田峪長城旅遊區
Premier Li Peng Inspecting Mutianyu Great Wall Tourist Zone

懷柔得首都郊區之地利，受自然山水之靈氣，中央和國家領導人先後到懷柔視察、參觀、指導工作。

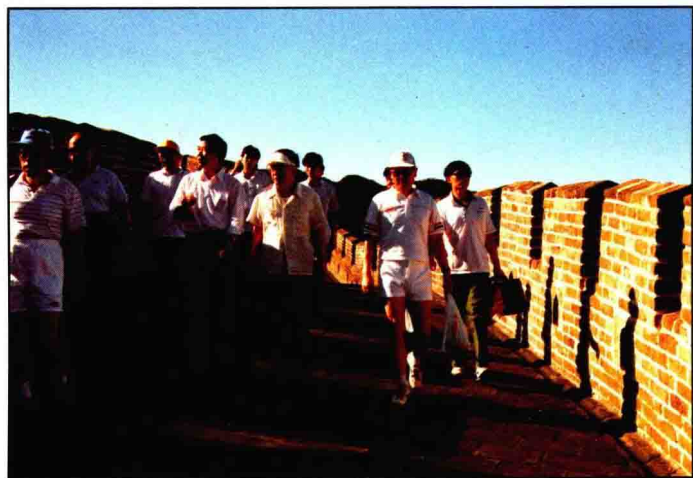
Huairou benefits from the favourable geographical position and the spiritual influence of the natural environment. Leaders of the Party and State have come inspecting and instructing.



北京市委書記陳希同考察慕田峪長城
Chen Xitong, secretary of Beijing Municipal Committee,
Inspecting Mutianyu Great Wall



朱鎔基副總理和慕田峪長城導游小姐留影
Vice Premier Zhu Rongji and Miss Guides of
Mutianyu Great Wall



田紀雲、陳慕華、李鐵映等領導在懷柔
Leaders Tian Jiyun, Chen Muhua and Li Tiejing in Huairou

懷柔概況

A Survey of Huairou

位置

懷柔位於東徑 116°17'—116°53'，北緯 40°14'—41°04' 之間，是中國首都北京的郊區縣。縣城南距市區 50 公里，東靠密雲，南連順義，西與昌平、延慶為鄰，北和河北省豐寧、灤平、赤城接壤。全縣總面積 2557 平方公里，人口 26 萬。

地理

以著名的萬里長城為界，懷柔縣北依群山，南偎平原，山區面積約占全縣總面積的 88%。縣境內地勢南低北高，海拔高度在 34 米——1661 米之間。北部山區屬燕山支脈，南部平川屬華北平原，縣內有 4 級以上河流 17 條，均屬潮白河水系。

氣候

懷柔位於北溫帶季風區，是典型溫帶半濕潤氣候，一年四季分明。一月平均氣溫 -12——-5 攝氏度，七月平均氣溫 24——25.8 攝氏度。全年無霜期 170——200 天，年平均降水量 600——700 毫米。

歷史

懷柔是人類早期生活、居住地區之一，縣內已多處發現新石器時代人類活動遺址與石器。

懷柔春秋戰國屬燕域，秦漢屬漁陽，三國魏末歸屬狐奴，隋唐始見立名，明洪武十三年正式建縣治。

Position

Located at 116°17'—116°53'E and 40°14'—41°04' N, Huairou is one of the suburban county of Beijing, the Capital of China. The county seat is 50km north from the city proper, borders Miyun in the east, Shunyi in the south, and Changping and Yanqing in the west, and neighbours Fengning, Luanping and Chicheng of Hebei Province in the north. The total area of the county amounts to 2557km², and the population 260000.

Geography

Backed by the famous Great Wall in the north, and facing the plain in the south, the county is mountainous over 88% of its total area, and the terrain declines from the north to the south. The elevation varies between 34-

1661 metres. Mountains in the north are offshoots of Yan-shan Mountains, and the level lands in the south are parts of the North China Plain. 17 rivers above grade-4, all belonging to the Chaobaihe River System, flow through the county.

Climate

Located at the monsoon area of the north temperate zone, the climate is typical of the semi-humid kind of the temperate zone. 4 seasons in the year are clearly demarcated. Temperature averages -12°C/-5°C in January, and 24°C/25.8°C in July. Frost-free period amounts to 170-200 days per year, and annual precipitation averages 600-700 mm.

History

Huairou was one of the areas where early stage human beings lived and resided. Many stone utensils and remains of human activities from the Neolithic Age have been found in the county. The site of the county belonged to the Yan Area in the Spring and Autumn Period and Warring States Period, Yuyang in Qin and Han Dynasties, Hunu in the later years of Wei in the Three Kingdoms Period, and the name "Huairou" began to appear in Sui and Tang Dynasties. The county government was formally established in the 13th year of the reign of Hongwu, Ming Dynasty.



懷柔縣示意圖

SKETCH MAP OF HUIROU COUNTY

產業資源優勢

Industries, Resources and Superiority

懷柔地杰人靈，資源豐富，地區優勢近幾年得到充分發揮，經濟建設發展迅猛。目前，以機械電子、礦產建材、紡織服裝、食品、工藝美術等為主的工業和以山、水、林、田、畜綜合開發的農業及其它產業體系已初步形成。

工業

作為經濟的主導產業，懷柔注重高新產業的引進和本地資源的開發與利用，謀求多方合作。

機械電子產業方興未艾，尤以汽車及零部件的生產前景遠大。

以本地資源金、銀、鐵、石英等礦產為主的采礦加工

和建材產業已形成一定規模，本縣具有開發價值的 22 類 30 多種礦藏將得到利用。

食品工業呈顯著地區特色，很多本地特產獲得各種榮譽稱號。

紡織、服裝、工藝美術產品均已打入了國際市場……

“三資”企業

全面對外開放，使懷柔“三資”企業如雨后春筍。目前，全縣已有“三資”企業 100 余家，均取得良好的經濟效益，并積累了寶貴的合作合資經驗。

With bountiful talented and able personages, as well as abundant natural resources, Huairou has brought, in recent years, its regional superiorities into full play, and economic constructions have been developing speedily. At present, industries majored by machinery, electron, mineral products, building materials, textile, costumes, foods and arts and crafts, and the comprehensive exploitation involving agricultural products from mountains, waters, forests, fields and animal husbandry, as well as other industrial systems have primarily been established.

Industries

In Huairou, much attentions are paid to the introduction of high-level and new industries (i. e, the leading industries), while the exploitation and utilization of local natural resources also occupy important position. Co-operations in many spheres are sought after.

Mechanic and electronic industries are flourishing, especially the productions of automobile and spare parts/components present broad prospects.

Mining and processing of such local natural resources as gold, silver, iron and quartz, and building material industry, have come to a considerable scale. 22 categories of exploitable mineral deposits (including over 30 kinds) from the county will be utilized.

Food industry is given outstanding regional features. Many of the local special products have won honourary titles.

Textile, costumes and arts and crafts products have all gone into international markets.

Enterprises With Foreign Investments

Enterprises with foreign investments appear like bamboo shoots after a spring rain since the policy of overall opening to the outside world came into effect. At present, there are over 100 enterprises of the kind in the County. They have all achieved satisfying economic effects, and precious experiences on cooperation and jointly-investing have been accumulated.





東關村生產組裝的“新海”汽車
 “Xin Hai” Automobile. Produced and Packed by Dongguan Village



北京祥雲汽車制造有限公司生產的“祥雲”牌汽車
 “Xiang Yun” Brand Automobile. produced by Beijing Xiang Yun
 Automobile Manufacturing Company Ltd.



懷柔沖壓廠汽車配件沖壓車間 全木請在**www.ertongbook.com** 購買
 Automobile Fittings Stamping Workshop. Huairou Automobile Stamping Factory